

“Betí-Bat eta Aurrera” por Becerro de Bengoa



Siendo Becerro de Bengoa varón de actividad más entusiasta que metódica, no es extraño, que a pesar de ser un contemporáneo, hayan estado a punto de extraviarse algunos de sus trabajos, como las «Descripciones de Alava» publicadas recientemente (después de cuarenta años de permanecer inéditas) y el que a continuación queremos mencionar, por no figurar en bibliografías vascas ni en catálogos de bibliotecas alabesas. El ejemplar que hemos consultado perteneció a D. Federico Baraibar y dice en su portada:

Beti-Bat eta Aurrera.— Etimologías locales de Alava. Traducción castellana de los nombres vascongados de las hermandades, villas, pueblos, montes, ríos y términos de esta provincia por Ricardo *Becerro de Bengoa*.— Vitoria 1881. Imprenta de la Viuda e Hijos de Iturbe». 40 págs.— 4 de portada y dedicatoria a D. F. de Echánove.

Precede inmediatamente a las Etimologías otra dedicatoria a D. A. de Trueba, en la que el autor se excusa por su «aventurada tentativa» pues «nunca hasta hoy, que yo sepa, se ha emprendido en Alava la interpretación de los nombres topográficos». Un siglo antes la había emprendido Landázuri, aunque con menos éxito aún que B. de Bengoa

Se dedica el capítulo I a los nombres de las grandes divisiones del País Vasco. Es curiosa su coincidencia en lo esencial con la etimología que Arana Goiri propuso para *Bizcaya*, de *Be-euzko*: «Gupúzcoa—dice B. de B. en las págs. 2-3—debe ser variación de *Goico-euskoa* es decir «Euskaros de arriba».... Bizcaya parece componerse bien de *Be-euska-izt-a* es decir «Euskaros de debajo de los riscos o peñas».

Siguen, a doble columna, los nombres de lugar alabeses, sin que falte nunca a su lado la completa interpretación en castellano, que generalmente hubiera ganado inédita.

Acompaña a la obra una dedicatoria a D. Francisco de Echánove en la que se sostiene que es «un deber de la juventud alavesa ilustrada el aprender el vascuence», para lo que hay que insistir en la idea de crear cátedras vascongadas. Idea que no se ha realizado en Alaba hasta fecha muy reciente.

El trabajo de B. de B., aparte sus etimologías pueriles, es de

alguna utilidad por la copiosa lista que proporciona de voces de toponimia menor, que no figuran en ningún nomenclator impreso. Varios centenares de estos nombres han sido recogidos en fichas, para figurar en los archivos toponomásticos, de cuya formación tienen noticia nuestros lectores.

Odón de APRAIZ